



ELEVATOR LB 16-40



-  INSTALLATION GUIDE
-  AMORTISSEURS A HUILE POUR ASCENSEURS
-  MONTAGEANLEITUNG
-  INSTALLATIEHANDLEIDING
-  GUIA DE INSTALAÇÃO
-  GUÍA DE INSTALACIÓN
-  РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И МОНТАЖУ



ELEVATOR

LB 16-40



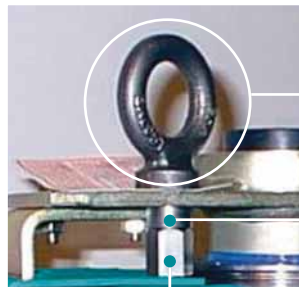
- Oil/Filler/Dipstick
- Jauge du réservoir d'huile
- Öleinfüllverschluss/Pegelstab
- Olievulpeilstok
- Vareta/de enchimento/do óleo
- Varilla medidora/llenado/aceite
- Маслозаливная пробка и масляный щуп



- Switch/Cable Entry
- Entrée du câble de limiteur
- Schalter/Kabeleinführung
- Schakelaar/Kabelingang
- Entrada do interruptor/cabo
- Entrada del cable/interruptor
- Выключатель/кабельный ввод



- Lifting Eye Bolt
- Oeille de Manutention
- Augenschraube
- Schakelaar/Kabelingang
- Interruptor/entrada de cabo
- Interruptor/entrada del cable
- Рым-болт



- Spacer
- Entretoise
- Abstandshalter
- Schakelaar/Kabelingang
- Interruptor/entrada de cabo
- Interruptor/entrada del cable
- Прокладка

- Adaptor
- Adaptateur
- Adapter
- Olie-/Vuller/Peilstok
- Óleo/enchimento vareta do óleo
- Varilla medidora/llenado/aceite
- Переходник





INDICATION OF USE

Oleo buffers are supplied with a standard finish for dry conditions. The standard finish is not suitable for wet or corrosive conditions such as mineshafts etc.

Environmental temperature acceptable conditions: -15°C to 70°C

Note: for special conditions outside the above consult Oleo International.

Buffers are to be fitted vertically parallel to guide rail +/- 5mm. For non vertical applications please consult Oleo International.

PREPARATION FOR INSTALLATION

The Oleo elevator buffer is supplied with a sealed gas precharge; the plunger is held in the fully compressed condition during transportation by means of a transit eye bolt. The transport eye bolt and spacer must be removed but the adaptor must remain in the delivered position, the plunger must be allowed to extend fully. The following is the recommended removal procedure.

Before fitting buffer isolate the lift car while working underneath.

Before the buffer is released ensure that there is sufficient clearance to allow full extension. Do not stand over the buffer.

Use appropriate lifting equipment for designated weight of buffer, do not lift the buffer using the plunger; use the lifting eye bolt.

Weight of buffer is shown in table 1.

Undo and discard the eye bolt and spacer but leaving the adaptor in the delivered position as per diagram on page 1.

The units will require filling with oil to the specified level as per the oil filling procedure.

At installation the correct oil level of all buffers must be checked.

Make electrical connections to the limit switch.

NOTE: For base fixing-minimum rawl bolt depth in floor should be 130mm bolt shank diameter 16mm.

The maximum overall height should be checked against table 1 and should be within +0/-9.5mm of the figure stated.

OIL FILLING PROCEDURE

The filling can be either before or after installation of the buffer but the correct level must only be checked when extended. The buffer must be vertical when filled.

The correct oil specification is listed on the data label:

- a) Securely mount the buffer in the shaft bottom.
- b) Remove oil filler plug and dipstick, as per instructions on page 10.
- c) Fill the unit with oil if necessary, the approximate volume is stated in table 1. The filling location is as per the instructions on page 10.
- d) Take care when handling the oils. Observe the oil manufacturers recommendations.
- e) Allow to stand for 30 minutes, then check oil level with dipstick when buffer is fully extended and top up as necessary. Leave to stand for a further 20 minutes, recheck and top up again if required. The oil must be at the level indicated on the dipstick.
- f) If possible compress the plunger, then release – observing that full extension is smoothly attained.
- g) Refit oil/filler/dipstick.

MAINTENANCE

Inspection need be no more frequent than the local statutory checks on elevator installations or following an impact. At the time, it is only necessary to simply check that the oil level is correct and that the overall height remains to the correct measurement. After impact check buffer visually for any damage. Check gas spring by making sure the buffer has fully re-extended.

Remove and clean away any dirt and debris around the plunger and switch. Check the alignment of the striker, this should be parallel with the plunger and switch, in a vertical position.

NOTE: If the buffer has not returned to the fully extended position (determined by measuring overall height) contact the buffer supplier.

OIL SPECIFICATION

The oil must conform to the specification on the buffer data plate – ISOVG68 – SG .88/.90 at 15°C – hydraulic.

Pour Point -18°C or lower.

Viscosity index 75 or higher.





INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

Les amortisseurs Oleo sont dotés d'une finition standard pour l'utilisation en environnement sec. Cette finition ne convient pas aux environnements humides ou corrosifs, tels que les puits de mines, etc.

Température ambiante acceptable : -15°C à 70°C.

Remarque : pour des conditions spéciales hors de ces limites, prière de consulter Oleo International.

Les amortisseurs doivent être montés en position verticale et parallèle aux rails à ± 5 mm. Pour les applications d'installation non verticales, prière de consulter Oleo International.

PREPARATION POUR L'INSTALLATION

L'amortisseur d'ascenseur Oleo est fourni avec une recharge de gaz scellée ; le plongeur est maintenu en position comprimée pendant le transport, par un système de blocage. Ce système de blocage doit être déposé, mais l'amortisseur doit rester dans sa position de livraison, et le plongeur doit être entièrement détendu. La procédure de dépose suivante doit être respectée.

Avant d'installer l'amortisseur, isoler la cabine pendant que le travail sous cette dernière s'effectue.

Avant toute détente de l'amortisseur, s'assurer que l'espace est suffisant pour une extension complète. Ne pas se tenir au-dessus de l'amortisseur.

Utiliser le matériel de levage adapté au poids de l'amortisseur. Ne pas soulever l'amortisseur par le plongeur. Utiliser l'anneau de levage à tige fileté.

Le poids de l'amortisseur est indiqué au tableau I.

Déposer et mettre au rebut la vis de blocage et sa rondelle, mais laisser l'adaptateur dans la position de livraison, conformément au schéma de la page I.

Les unités doivent être remplies d'huile jusqu'au niveau spécifié.

Pendant l'installation, le niveau d'huile correct de tous les amortisseurs doit être vérifié.

Effectuer les raccordements électriques de l'interrupteur de fin de course.

REMARQUE : pour la fixation à la base, les boulons doivent être ancrés à une profondeur de 130 mm dans le sol, pour un diamètre de tige de 16 mm.

La hauteur hors tout maximale doit être vérifiée au tableau I, la tolérance au chiffre indiqué étant de +0/-9,5 mm.

PROCEDURE DE REMPLISSAGE D'HUILE

Le remplissage peut être effectué avant ou après l'installation de l'amortisseur, mais le niveau ne peut être vérifié qu'après son extension. L'amortisseur doit être en position verticale pour le remplissage.

La spécification exacte de l'huile est indiquée sur l'étiquette de chaque unité.

- Poser l'amortisseur au bas de la cage d'ascenseur.
- Enlever le bouchon de remplissage et la jauge, conformément aux instructions de la page 10.
- Faire l'appoint en huile si nécessaire. Le volume approximatif est indiqué au tableau I. Le point de remplissage est indiqué dans les instructions de la page 10.
- Attention au maniement des huiles! Respecter les recommandations des fabricants.
- Attendre 30 minutes puis vérifier le niveau d'huile avec la jauge, lorsque l'amortisseur est entièrement détendu, et faire l'appoint, si nécessaire. Attendre 20 minutes, vérifier à nouveau puis faire l'appoint, le cas échéant. Le niveau d'huile doit être celui indiqué sur la jauge.
- Si possible, comprimer le plongeur puis relâcher, et vérifier que la détente totale se produit sans aucune difficulté.
- Remonter le bouchon de remplissage et la jauge.

ENTRETIEN

L'inspection n'a pas besoin d'être plus fréquente que la réglementation locale ne le stipule et doit être effectuée suite à un impact. Dans ce cas, il est seulement nécessaire de vérifier le niveau d'huile et la hauteur totale de l'amortisseur. Après l'impact, vérifier que l'amortisseur ne comporte pas de dommages visuels. Vérifier le ressort à gaz en s'assurant que l'amortisseur est de nouveau entièrement détendu.

Retirer et nettoyer toutes les traces de poussière et les débris éventuels autour du plongeur et du limiteur de course. Vérifier l'alignement du percuteur qui doit être parallèle au plongeur et au limiteur à la verticale.

REMARQUE : si l'amortisseur n'est pas totalement détendu (détente déterminée en mesurant la hauteur totale) contacter le fournisseur de l'amortisseur.

SPECIFICATION DE L'HUILE

L'huile doit être conforme à la spécification figurant sur l'étiquette de l'amortisseur – ISO VG68 – SG .88/.90 à 15°C.

Point d'écoulement -18° ou moins.

L'indice de viscosité doit être de 75 ou plus.





GEBRAUCHSANWEISUNG

Oleo Dämpfer besitzen ein Standard-Finish für trockene Bedingungen. Dieses Standard-Finish ist nicht für den Einsatz in nassen oder korrosiven Umgebungen, z. B. in Minenschächten usw., geeignet.

Geeignete Umgebungstemperaturen: -15 bis 70 °C.

Anmerkung: Bitte setzen Sie sich bei abweichenden Bedingungen mit Oleo International in Verbindung.

Die Dämpfer müssen senkrecht parallel zur Führungsschiene (+/-5 mm) montiert werden. Für eine nicht senkrechte Montage setzen Sie sich bitte mit Oleo International in Verbindung.

VORBEREITUNG FÜR DIE MONTAGE

Der Oleo Aufzugdämpfer wird mit einer vorgefüllten Gasfeder geliefert. Für den Transport wird die Kolbenstange mit einer Transportschraube voll komprimiert gehalten. Die Transportschraube mit Abstandshalter muss entfernt werden, doch der Adapter muss in der Lieferstellung verbleiben. Die Kolbenstange muss vollständig ausgefahren werden. Dazu wird folgende Vorgehensweise empfohlen:

Trennen Sie den Aufzug von der Stromversorgung, bevor Sie unter ihm arbeiten.

Vergewissern Sie sich vor dem Entfernen der Transportsicherung, dass ausreichend Raum für das vollständige Ausfahren der Kolbenstange vorhanden ist. Achten Sie darauf, dass sich keine Personen über dem Dämpfer aufhalten.

Stellen Sie sicher, dass das Hebezeug für das angegebene Gewicht des Dämpfers ausreichend ist. Heben Sie den Dämpfer nicht an der Kolbenstange an, verwenden Sie dafür die Augenschraube.

Das Gewicht des Dämpfers finden Sie in Tabelle I.

Lösen und entsorgen Sie die Transportschraube mit Abstandshalter, doch belassen Sie den Adapter in Lieferstellung wie in Abb. I dargestellt.

Die Einheit muss mit Öl bis zum vorgegebenen Füllstand gefüllt werden.

Bei der Montage muss bei allen Dämpfern die korrekte Füllung mit Öl geprüft werden.

Stellen Sie die elektrische Verbindung zum Endschalter her.

ANMERKUNG: Die Einschraubtiefe der Befestigungsschrauben im Boden muss mindestens 130 mm, der Durchmesser des Schraubenschafts mindestens 16 mm betragen.

Die maximale Länge über alles sollte geprüft und mit den Angaben in Tabelle I verglichen werden. Toleranz: +0/-9,5 mm gegenüber den Angaben.

FÜLLEN MIT ÖL

Die Füllung kann vor oder nach der Montage erfolgen. Die korrekte Füllung kann jedoch nur am vollständig ausgefahrenen Dämpfer vorgenommen werden. Der Dämpfer muss zum Befüllen senkrecht stehen.

Die Angabe zur Ölspezifikation finden Sie auf dem Typenschild.

- Montieren Sie den Dämpfer sicher am Schachtboden.
- Entfernen Sie den Füllstopfen und den Ölpegelstab, wie in den Anweisungen auf Seite 10 beschrieben.
- Füllen Sie bei Bedarf den Dämpfer mit Öl anhand der die in den Anweisungen auf Seite 10 beschrieben ist.
- Gehen Sie mit dem Öl vorsichtig um. Beachten Sie die Sicherheitshinweise des Ölherstellers.
- Prüfen Sie den Ölstand nach ca. 30 Minuten bei vollständig ausgefahrenem Dämpfer mit dem Ölpegelstab. Füllen Sie bei Bedarf Öl nach. Prüfen Sie nach weiteren 20 Minuten erneut den Ölstand und füllen Sie bei Bedarf nach. Das Öl muss den auf dem Ölpegelstab angegebenen Füllstand erreichen.
- Nach Möglichkeit sollte die Kolbenstange nun einmal betätigt und wieder losgelassen werden. Achten Sie darauf, dass der Dämpfer gleichmäßige und vollständige ausfährt.
- Bringen Sie Füllstopfen und Ölpegelstab wieder an.

WARTUNG

Die normalen vorgeschriebenen Inspektionsintervalle für die Aufzuganlage reichen auch für den Dämpfer aus. Außerdem sollte der Dämpfer nach einem Stoß inspiziert werden. Dabei müssen nur der Ölstand und die Gesamtlänge des Dämpfers geprüft werden. Nach einem Stoß muss der Dämpfer einer Sichtprüfung unterzogen werden. Überprüfen Sie die Gasfeder, indem Sie sich vergewissern, dass der Dämpfer wieder vollständig ausgefahren ist.

Entfernen Sie Verschmutzungen und Ablagerungen um die Kolbenstange und den Schalter. Überprüfen Sie die Ausrichtung des Anschlags. Er muss senkrecht und parallel zu Kolbenstange und Schalter stehen.

ANMERKUNG: Wenn der Dämpfer nicht vollständig ausgefahren ist (die volle Länge wird nicht wieder erreicht), wenden Sie sich bitte an den Dämpferhersteller.

ÖLSPEZIFIKATION

Das Öl muss der Spezifikation auf dem Typenschild entsprechen. ISO VG68 – SG.88/90 bei 15 °C – hydraulisch.

Fließpunkt max. -18 °C.

Viskositätsindex mind. 75.





GEBRUIKSAANWIJZING

Oleo buffers worden geleverd met een standaardafwerking voor droge omstandigheden. De standaardafwerking is niet geschikt voor vochtige of corrosieve omstandigheden, zoals mijnschachten enz.

Acceptabele omgevingstemperatuur: -15°C tot 70°C.

NB: Bij speciale toepassingen buiten het bovenstaande bereik moet contact opgenomen worden met Oleo International.

De buffers moeten verticaal worden gemonteerd, parallel aan de geleidingsrail +/- 5 mm. Voor niet-verticale installatietoepassingen moet u contact opnemen met Oleo International.

VOORBEREIDING VOOR INSTALLATIE

De Oleo liftbuffer is voorzien van een afgedichte voorvulling met gas; de plunjer wordt tijdens vervoer door een transportoogbout in de volledig ingedrukte positie gehouden. De transportoogbout en het vulstuk moeten worden verwijderd, maar de adapter moet in de geleverde positie blijven, de plunjer moet volledig kunnen uitschuiven. Hieronder staat de aanbevolen verwijderingsprocedure.

Voordat de buffer gemonteerd wordt, de liftcabine vastzetten, als u eronder aan het werken bent.

Voordat de buffer losgezet wordt, moet u ervoor zorgen dat er voldoende ruimte is voor volledige uitschuiving. Leun niet over de buffer heen.

Gebruik geschikte hefapparatuur voor het aangegeven gewicht van de buffer, maar til de buffer niet op aan de plunjer; gebruik de hijsogbout.

Gewicht van de buffer staat aangegeven in tabel 1.

Verwijder de oogbout en het vulstuk en gooi deze weg, maar laat de adapter in de geleverde positie zoals getoond in de afbeelding op pagina 1.

De eenheden moeten normaal gesproken met olie tot het juiste peil gevuld worden.

Bij het installeren moet van alle buffers het juiste oliepeil gecontroleerd worden.

Maak de elektrische aansluitingen bij de eindschakelaar.

NB: Bij bevestiging aan de grond moet de minimumdiepte van de keilbout in de vloer 130 mm zijn, diameter van de schacht 16 mm.

De maximale totale hoogte moet aan de hand van tabel 1 gecontroleerd worden en moet binnen +/- 9,5 mm van de vermelde waarde liggen.

OLIEVULPROCEDURE

Het vullen kan voor of na installatie van de buffer gebeuren, maar het correcte peil mag alleen worden gecontroleerd wanneer de plunjer uitgeschoven is. De buffer moet verticaal staan tijdens het vullen.

De juiste oliespecificatie staat op het gegevenslabel voor elke code

- Monteer de buffer op stevige wijze op de bodem van de schacht.
- Verwijder olievlugplug en peilstok conform de aanwijzingen op pagina 10.
- Vul de eenheid zonodig met olie. In tabel 1 staat de hoeveelheid bij benadering aangegeven. De vullocatie staat vermeld in de aanwijzingen op pagina 10.
- Ga voorzichtig te werk tijdens de omgang met de olie. Neem de aanbevelingen van de oliëfabrikanten in acht.
- Laat de eenheid 30 minuten staan en controleer het oliepeil dan met de peilstok als de buffer volledig uitgeschoven is en vul zo nodig bij. Laat de buffer nog eens 20 minuten staan, controleer opnieuw en vul zo nodig opnieuw bij. De olie moet ter hoogte van het aangegeven peil op de peilstok staan.
- Druk de plunjer indien mogelijk in, en laat hem daarna los en controleer of de volledige uitschuiving soepel gaat.
- Plaats de olievlugplug/peilstok terug.

ONDERHOUD

De eenheid hoeft niet vaker geïnspecteerd te worden dan de normale verplichte controles voor liftinstallaties of na een inslag. Er hoeft dan alleen gecontroleerd te worden of het oliepeil in orde is en of de algehele hoogte nog goed is. Na een inslag moet de buffer visueel gecontroleerd worden op eventuele beschadigingen. Controleer de gasveer door te kijken of de buffer weer volledig uit kan schuiven.

Verwijder eventueel vuil en vuilresten rondom de plunjer en de schakelaar. Controleer de uitlijning van de aanslagpen, deze moet in een verticale stand evenwijdig zijn aan de plunjer en de schakelaar.

NB: Als de buffer niet terugbeweegt naar de volledig uitgeschoven positie (dit kan vastgesteld worden door het meten van de gehele hoogte) moet er contact opgenomen worden met de leverancier van de buffer.

OLIESPECIFICATIE

De olie moet voldoen aan de specificatie op de gegevensplaat van de buffer – ISO VG68 – SG .88/90 bij 15°C, hydraulisch.

Vloeipunt -18°C of lager.

Viscositeitsindex 75 of hoger.





INDICAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO

Os amortecedores da Oleo são fornecidos com um acabamento padrão para condições ambientais secas. O acabamento padrão não é adequado para condições de humidade ou corrosivas, tais como poços de minas, etc.

Condições aceitáveis da temperatura ambiente: -15°C a 70°C.

Nota: para condições especiais fora dos limites indicados Gacima, consulte a Oleo International.

O amortecedor tem de ser firmemente encaixado verticalmente, paralelo ± 5 mm aos carris-guia. Para aplicações de instalação não verticais, consulte a Oleo International.

PREPARAÇÃO PARA A INSTALAÇÃO

O amortecedor de elevador da Oleo é fornecido com uma pré-carga de gás hermética; o êmbolo é mantido na condição totalmente comprimida durante o transporte por meio de um sistema de retenção/parafuso para transporte. A retenção para transporte tem de ser removida e deve deixar-se estender completamente o êmbolo. O procedimento seguinte é o procedimento recomendado para a remoção.

Antes de montar o amortecedor, isole o carro de ascensão enquanto trabalha por baixo.

Antes de libertar o amortecedor, certifique-se de que existe espaço suficiente para permitir extensão total. Não se ponha de pé em cima do amortecedor.

Utilize equipamento de ascensão adequado para o peso designado do amortecedor, não eleve o amortecedor utilizando o êmbolo.

O peso do amortecedor é apresentado na tabela I.

Desaperte e elimine o parafuso de transporte conforme o diagrama no Página I.

É necessário encher as unidades de óleo até ao nível especificado.

Na instalação é necessário verificar o nível correcto de óleo de todos os amortecedores.

Faça as ligações eléctricas do interruptor de limite.

NOTA: Para fixação da base, a profundidade mínima do parafuso rawl no piso deve ser de 130 mm, com um diâmetro da parte rosca de 16 mm.

A altura máxima total deve ser verificada comparando-a com a Tabela I e deve estar dentro de $\pm 0/-9,5$ mm do número indicado.

PROCEDIMENTO PARA ENCHIMENTO DE ÓLEO

O enchimento pode ser feito antes ou após a instalação do amortecedor, mas o nível correcto só deve ser verificado quando o amortecedor se encontrar estendido.

A especificação correcta do óleo está indicada na etiqueta dos dados para cada código.

- Monte com segurança o amortecedor na parte inferior do eixo.
- Remova o bujão de enchimento de óleo e a vareta.
- Ateste a unidade com óleo se for necessário. O volume aproximado está indicado na tabela I.
- Tenha cuidado ao manusear óleos. Cumpra as recomendações dos fabricantes.
- Deixe repousar durante 30 minutos, a seguir verifique o nível do óleo com a vareta, quando o amortecedor estiver completamente estendido e ateste conforme necessário. Deixe repousar mais 20 minutos, verifique novamente e ateste de novo se for necessário. O óleo deve estar ao nível indicado na vareta.
- Se for possível, comprima o êmbolo e a seguir solte – certificando-se de que a extensão completa é obtida com suavidade.
- Volte a colocar o bujão de enchimento de óleo.

MANUTENÇÃO

A inspecção não necessita de ser mais frequente do que as verificações legais locais das instalações de elevadores ou a seguir a um impacto. Nessa altura, basta verificar que o nível do óleo está correcto e de que a altura total permanece com a medida correcta. Após o impacto, verifique visualmente o amortecedor quanto a danos. Verifique a mola de gás certificando-se de que o amortecedor voltou a estender completamente.

Remova e limpe qualquer sujidade e resíduos em torno do êmbolo e do interruptor. Verifique o alinhamento do pector, este deve estar paralelo ao êmbolo e interruptor, numa posição vertical.

NOTA: Se o amortecedor não voltou para a posição completamente estendida (determinada medindo a altura total), contacte o fornecedor do amortecedor.

ESPECIFICAÇÃO DO ÓLEO

O óleo tem de estar em conformidade com a especificação da placa de dados do amortecedor – ISO VG68 – SG.88/90 a 15 graus centígrados – hidráulico.

Ponto de fusão -18°C ou inferior.

Índice de viscosidade 75 ou superior.





INSTRUCCIONES DE USO

Los amortiguadores Oleo se suministran con un acabado estándar para condiciones en seco. El acabado estándar no es adecuado para condiciones corrosivas o húmedas, tales como pozos.

Margen aceptable de temperatura ambiente: -15°C a 70°C.

Nota: para condiciones especiales fuera de este margen, consultar a Oleo International.

Los amortiguadores deben montarse en posición vertical, en paralelo a los raíles de guía +/- 5 mm. Para aplicaciones con instalación no vertical, consultar con Oleo International.

PREPARACIÓN PARA LA INSTALACIÓN

El amortiguador para ascensores Oleo se suministra con una precarga de gas estanca. Durante el transporte, el pistón se mantiene en una posición totalmente comprimida por medio de un tornillo de ojo para transporte. Se deben retirar el separador y el tornillo de ojo de transporte, pero el adaptador debe permanecer en la posición facilitada. El pistón se debe dejar que se extienda por completo. Se recomienda el procedimiento siguiente para retirarlo.

Antes de montar el amortiguador, aislar la cabina del ascensor mientras se trabaje debajo.

Antes de liberar el amortiguador hay que asegurarse de que hay un espacio suficiente para permitir la extensión completa. No permanecer sobre el amortiguador

Utilice un dispositivo de elevación adecuado para el peso designado del amortiguador. No eleve el amortiguador utilizando el pistón, utilice el tornillo de ojo de elevación.

El paso del amortiguador se especifica en la tabla 1.

Desatornille y retire el separador y el tornillo de ojo de transporte, siempre con el adaptador en la posición facilitada, siguiendo el diagrama de la página 1.

Las unidades tendrán que llenarse con aceite hasta el nivel especificado.

En el momento de la instalación debe comprobarse que el nivel de aceite de todos los amortiguadores sea el correcto.

Realice las conexiones eléctricas del interruptor de fin de carrera.

NOTA: Para afianzar la base, la profundidad mínima de fijación de los tornillos en el suelo debe ser de 130 mm y el diámetro del cuerpo de dichos tornillos debe ser de 16 mm.

Debe comprobarse la altura máxima total en la Tabla 1, la cual debe estar dentro de un margen de +0/-9,5 mm.

PROCEDIMIENTO PARA EL LLENADO DE ACEITE

El llenado puede realizarse antes o después de la instalación del amortiguador, pero el nivel de aceite solo debe comprobarse cuando esté extendido. El amortiguador debe estar en posición vertical para el llenado.

La especificación correcta del aceite está escrita en la etiqueta con los datos para cada código.

- Montar el amortiguador en la parte inferior del eje de forma segura.
- Quitar el tapón de llenado de aceite y la varilla medidora, como se indica en la página 10.
- Llenar la unidad con aceite si fuera necesario. El volumen aproximado se especifica en la tabla 1. La ubicación de llenado es la que se indica en la página 10.
- Proceder con cuidado al manipular los aceites. Seguir las recomendaciones del fabricante del aceite.
- Dejarlo reposar durante 30 minutos y entonces, con el amortiguador completamente extendido, comprobar el nivel de aceite con la varilla medidora. Dejarlo reposar durante 20 minutos más, volver a comprobar el nivel y volver a llenar si es necesario. El aceite debe estar en el nivel indicado en la varilla medidora.
- Si fuera posible, comprimir el pistón y luego liberarlo, para comprobar que llega a la extensión máxima de forma suave.
- Montar de nuevo la varilla medidora/llenado/aceite.

MANTENIMIENTO

No es necesario realizar las inspecciones con una frecuencia mayor de la requerida para las revisiones reglamentarias de la instalación del ascensor, o bien aquéllas que se realizan como consecuencia de un impacto. En ese momento, sólo es necesario hacer una simple comprobación para ver si el nivel de aceite es el justo y la altura total coincide con la longitud correcta. Después de un impacto hay que inspeccionar el amortiguador visualmente por si tuviese algún daño. Hay que comprobar el resorte de gas asegurándose de que el amortiguador haya vuelto a su posición completamente extendida.

Retire y limpie cualquier resto de suciedad y partículas alrededor del pistón y el interruptor. Compruebe la alineación del percutor, que debería estar en paralelo al pistón y al interruptor, en posición vertical.

NOTA: Si el amortiguador no ha vuelto a su posición completamente extendida (que se determina midiendo la altura total), contacte con el proveedor de dicho amortiguador.

ESPECIFICACIÓN DEL ACEITE

El aceite debe cumplir la especificación de la placa de características del amortiguador hidráulico: ISO VG68 – SG .88/.90 a 15°C.

Punto de licuefacción: -18°C o inferior.

Índice de viscosidad: 75 o superior.





УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Буферы Oleo поставляются в готовом виде со стандартной отделкой для эксплуатации в сухих условиях. Стандартная отделка не рассчитана на влажную или агрессивную среду, например, шахтные стволы и т. д.

Допустимый диапазон температуры окружающей среды: от -15°C до 70°C.

Примечание: по вопросам эксплуатации в особых условиях за пределами указанного диапазона просим обращаться к специалистам Oleo International.

Буферы устанавливаются вертикально, параллельно направляющему рельсу. Допустимая погрешность установки: ± 5 мм. По вопросам невертикальной установки просим обращаться к специалистам Oleo International.

ПОДГОТОВКА К УСТАНОВКЕ И МОНТАЖУ

Лифтовой буфер Oleo поставляется в виде герметичного узла, заполненного газом в заводских условиях. Во время перевозки плунжер удерживается в полностью сжатом положении за счет транспортировочного болта (фиксатора). Фиксатор необходимо удалить, плунжер при этом должен выдвинуться на полную величину рабочего хода. Ниже изложен рекомендованный порядок действий по замене и установке.

До монтажа буфера отключить и закрепить лифтовую кабину на время проведения работ под ней.

Прежде чем высвободить плунжер буфера, убедиться в наличии достаточного пространства для его полного хода. Запрещается находиться в положении над буфером.

Использовать приспособленное подъемное оборудование, рассчитанное на вес буфера. Запрещается осуществлять подъем буфера креплением за плунжер.

Вес буфера указан в Таблице I.

Отвинтить и удалить транспортировочный болт, как показано на изображении, стр. I.

Залить масло в узлы до указанного уровня.

При осуществлении монтажа проверить уровень масла на всех буферах.

Подключить электропитание к ограничителю выключателю.

ПРИМЕЧАНИЕ: при креплении на подготовленном основании глубина заделки анкерного болта должна быть не менее 130 мм. Минимально допустимый диаметр хвостовика болта – 16 мм.

Максимальная габаритная высота должна быть сверена с размерами в Таблице I. Допускается погрешность в пределах от 0 до -9,5 мм по сравнению с данными в таблице.

ПОРЯДОК ЗАЛИВКИ МАСЛА

Заливка масла допускается как до, так и после монтажа буфера. Проверку уровня масла осуществлять только в выдвинутом положении плунжера.

Рекомендованные технические характеристики масла указаны на бирке с паспортными данными для каждой серии.

- a) Надежно установить и закрепить буфер на основании шахты лифта.
- b) Извлечь маслосливную пробку и масляный шуп.
- c) Если необходимо, залить в узел масло до рекомендованного объема согласно данным в Таблице I.
- d) Соблюдать меры безопасности при обращении с маслом. Следовать рекомендациям изготовителя.
- e) Выждать 30 минут. Затем проверить уровень масла, убедившись, что плунжер буфера находится в полностью выдвинутом положении. Если необходимо, долить до нужного объема. Еще раз выждать 20 минут. Повторно проверить и, если необходимо, долить. Уровень масла должен соответствовать отметке на масляном шупе.
- f) По возможности рекомендуется снять плунжер, а затем освободить и убедиться, что он плавно возвращается в полностью выдвинутое положение.
- g) Установить на место масляную пробку и шуп.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Проверка осуществляется не чаще, чем регламентный осмотр лифтового оборудования, либо по факту внешней ударной нагрузки. Во время проверки необходимо только проверить уровень масла и соответствие габаритной высоты установленным параметрам. В случае внешней ударной нагрузки следует осмотреть буфер на предмет повреждений и проверить газовую пружину, убедившись, что буфер возвращается в полностью выдвинутое положение.

Очистить и удалить грязь и мусор вокруг плунжера и выключателя. Проверить и отрегулировать положение отбойника. Отбойник должен находиться в вертикальном положении параллельно плунжеру и выключателю.

ПРИМЕЧАНИЕ: если буфер не возвратился в полностью выдвинутое положение (выявлено на основании замеров габаритной высоты), рекомендуем связаться с поставщиком.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МАСЛА

Характеристики масла должны соответствовать данным на паспортной табличке буфера: марка ISO VG68 – SG 88/90 при 15°C для гидравлических систем.

Температура загустения: -18°C или ниже.

Коэффициент вязкости: 75 или выше.

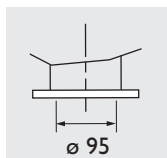


	Buffer Model								
	Modèle d'amortisseur	LB 16	LB 18	LB 20	LB 23	LB 25	LB 32	LB 35	LB 40
	Puffer-Modell								
	Puffermodel								
	Modelo de Amortecedor								
	Modelo de Amortiguador								
	Буфер, модель								
	Minimum Stroke								
	Course minimum								
	Mindesthub								
	Minumslag	203mm/ 7.99ins	249mm/ 9.80ins	300mm/ 11.81ins	387mm/ 15.24ins	462mm/ 18.19ins	699mm/ 27.52ins	881mm/ 34.68ins	1141mm/ 44.92ins
	Curso Mínimo								
	Recorrido mínimo								
	Буфер, модель								
	Max. Overall Height								
	Hauteur globale max								
	Max. Gesamthöhe								
	Max. algehele hoogte	617mm/ 24.32ins	722mm/ 28.45ins	839mm/ 33.04ins	1038mm/ 40.88ins	1211mm/ 47.69ins	1706mm/ 67.25ins	2108mm/ 83.0ins	2693mm/ 106.03ins
	Altura Total Nominal								
	Altura total máxima								
	Габаритная высота, макс								
	Nominal Oil Volume								
	Volume d'huile nominal								
	Ölennmenge								
	Nominaal olievolume	4.62 litres	5.58 litres	6.64 litres	8.45 litres	10.00 litres	20.00 litres	24.50 litres	31.50 litres
	Volume Nominal de Óleo								
	Volumen de aceite nominal								
	Расчетный объем масла								
	Buffer Mass/No Oil								
	Masse de l'amortisseur sans huile								
	Puffer-masse/Ohne Öl								
	Puffergewicht/zonder olie	24.0 kg	26.4 kg	28.85 kg	34.2 kg	38.6 kg	55.2 kg	66.5 kg	82.0 kg
	Massa do amortecedor/Sem óleo								
	Sin aceite/masa del amortiguador								
	Масса буфера/без масла								

Table 1, Tableau 1, Tabelle 1, Tabel 1, Tabela 1, Таблица 1

LB 16-40 BUFFER BASE

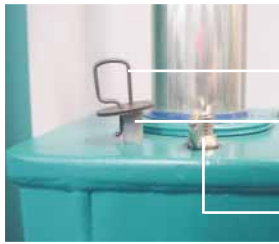
Support requirements



-  These areas must be supported
-  Ces zones doivent être soutenues
-  Diese Bereiche müssen unterstützt werden
-  Deze delen moeten ondersteund worden
-  Estas áreas têm de estar apoiadas
-  Estas áreas deben estar apoyadas
-  Эти площадки должны быть усилены



LB OIL FILLER DIPSTICK



Dipstick

Rubber plug

Oil filler plug

- 1. Dipstick fitted for transportation
- 1. Jauge en place pour le transport
- 1. Pegelstab für Transport montiert
- 1. Peilstok gemonteerd voor transport
- 1. Vareta encaixada para transporte
- 1. Varilla medidora montada para transporte
- 1. Масляный щуп установлен для транспортировки



- 2. Lift out dipstick and discard rubber plug
- 2. Lever la jauge et mettre l'obturateur en caoutchouc au rebut
- 2. Heben Sie den Pegelstab heraus und entsorgen Sie den Gummistopfen
- 2. Trek de peilstok eruit en gooi de rubberen plug weg
- 2. Levante a vareta e elimine o bужão de borracha
- 2. Sacar la varilla medidora y descartar el tapón de goma
- 2. Извлекать масляный щуп и удалить резиновую пробку



- 3. Compress the hook at the top end of the dipstick closing together the bent tag and the rod
- 3. Comprimer le crochet en haut de la jauge pour remettre en place la tige et la section courbe
- 3. Drücken Sie den Haken am oberen Ende des Pegelstabs zusammen und schließen Sie so die gebogene Schlaufe zum Stab
- 3. Druk de haak aan het uiteinde van de peilstok samen zodat het gebogen uiteinde en de stang tegen elkaar aan liggen
- 3. Comprima o gancho na extremidade da parte superior da vareta, fechando conjuntamente a etiqueta de curvatura e a haste
- 3. Comprimir el gancho de la parte superior de la varilla medidora uniendo la marca doblada y la barra
- 3. Сжимая петлю на верхнем конце масляного щупа, прижать загнутый конец петли к стержню



- 4. Push dipstick down into the hole so that the end of the hook clips under the inside of the top plate
- 4. Enfoncer la jauge dans l'orifice, pour que l'extrémité du crochet s'emboîte sous la face inférieure de la plaque supérieure
- 4. Drücken Sie den Pegelstab so in die Öffnung, dass sich das Ende des Hakens unter die Innenseite der Oberplatte klemmt
- 4. Duw de peilstok omlaag in het gat, zodat het uiteinde van de haak onder de binnenkant van de bovenplaat haakt
- 4. Pressione a vareta inserindo-a no orifício, de forma a que a extremidade do gancho encaixe por baixo da parte interior da placa superior
- 4. Empujar hacia abajo la varilla medidora por el agujero, de forma que el extremo del gancho se enganche por debajo del interior de la placa superior
- 4. Вставить щуп в отверстие таким образом, чтобы конец петли зашелкнулся под крышкой



- 5. Image shows dipstick correctly fitted – buffer ready for service
- 5. L'illustration montre la jauge correctement en place, et l'amortisseur prêt à la mise en service
- 5. Die Abbildung stellt den korrekt eingesetzten Pegelstab dar. Der Dämpfer ist einsatzbereit
- 5. Afbeelding toont de correct aangebracht peilstok – buffer gereed voor service
- 5. A imagem mostra a vareta correctamente encaixada – o amortecedor está pronto para ser alvo de assistência
- 5. En la imagen se muestra una correcta colocación de la varilla medidora. El amortiguador estará listo para su uso.
- 5. Изображен правильно установленный щуп—буфер готов к эксплуатации



- 6. Remove the oil filler plug to fill with oil when required, replace the oil filler when filling is complete
- 6. Enlever le bouchon de remplissage pour faire l'appoint en huile si nécessaire, et remettre en place après l'appoint
- 6. Wenn Öl nachgefüllt werden muss, entfernen Sie den Fullstopfen. Setzen Sie den Stopfen wieder ein, wenn die Befüllung abgeschlossen ist
- 6. Verwijder de olievlugplug om olie bij te vullen wanneer dat nodig is, breng de olievlugplug weer aan wanneer het vullen voltooid is
- 6. Remova o бужão de enchimento de óleo para atestar de óleo quando for necessário, voltando a colocar novamente o бужão de enchimento de óleo quando o processo de enchimento estiver concluído
- 6. Retirar el tapón de llenado de aceite con el aceite cuando sea necesario, y sustituir el llenador de aceite cuando se haya completado el llenado
- 6. Для заливки масла извлекать масляный щуп; после заливки вставить пробку на место





ELEVATOR



END STOPS



INDUSTRIAL



RAIL

WE PROVIDE SOLUTIONS
NOT JUST PRODUCTS



HEAD OFFICE

Grovelands Longford Road Exhall Coventry CV7 9NE UK

T +44 (0)24 7664 5555 **F** +44 (0)24 7664 5900

E info@oleo.co.uk OLEO.CO.UK



EUROPE



CANADA/USA



KOREA



RUSSIA

